

## ÜBERSETZUNGSRELEVANTE BERUFSERFAHRUNG

Seit 2015	<p><b>Selbstständige Literaturübersetzerin</b> – Windach am Ammersee</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Übersetzen von literarischen Texten aus dem Englischen und Italienischen</li> <li>▪ Schwerpunkte: Belletristik, Kinder- und Jugendbuch, Hörbuch, Sachbuch, Reise, Opernlibretti und Theatertexte</li> </ul>
2007 – 2014	<p><b>Selbstständige Fachübersetzerin</b> - Bozen und München</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Übersetzen von Fachtexten zwischen DE – EN – IT</li> <li>▪ Dolmetschen (Simultan-, Konsekutiv- und Gesprächsdolmetschen)</li> </ul>
02/2006 – 04/2009	<p><b>Universität Padua</b></p> <p>Dozentin für Deutsch als Fremdsprache und Sprachmittlung</p>
09/2004 – 01/2006	<p><b>REM Traduzioni, Padua</b></p> <p>Mitarbeiterin</p>

## AUSBILDUNG

09/2014 – 08/2015	<p><b>Ludwig-Maximilians-Universität München</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Masterstudium Literarisches Übersetzen (M.A.)</li> </ul>
09/1997 – 04/2004	<p><b>Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mag. phil. Übersetzen und Dolmetschen, Sprachen: Deutsch (A), Englisch (B), Italienisch (C) Diplomarbeit zum Thema Übertitel in der Oper</li> </ul>

## BIBLIOGRAPHIE (AUSZUG)

Belletristik	<p>Ayn Rand, <i>Der Streik</i> (Verlag Kai John: 2012)</p> <p>Carola Vannini, <i>Ein Zuhause für Ruby</i> (Bastei Entertainment, 2016)</p> <p>Robyn Crawford, <i>A Song for You</i> (Goldmann, 2021)</p> <p>Nadia Wassef, <i>Shelf Life</i> (Goldmann, in Arbeit)</p>
Sachbuch	<p>Zygmunt Baumann/Thomas Leoncini, <i>Die Entwurzelten</i> (Eichborn, 2018)</p> <p>Kurt Andersen, <i>Fantasyland</i> (Goldmann, 2018)</p> <p>Rachel DeLoache Williams, <i>My Friend Anna</i> (Goldmann, 2019)</p>
Reiseliteratur	<p>T. Greig, <i>London - 500 Hidden Secrets</i>, (Bruckmann, 2018)</p> <p>Foer, Thuras, Morton, <i>Atlas Obscura</i> (Mosaik, 2018)</p>
Kinderhörbuch	<p>2016: <i>Zoomania, Vaiana</i>, 2017: <i>Cars 1-3, Rapunzel</i> 2018: <i>Die Unglaublichen 1-2</i>, 2019: <i>Aladdin, Pets 2, Toy Story 4, Maleficent 2</i>, 2020: <i>Marvel's Avengers, Mulan, Soul</i> (alle der Hörverlag)</p>
Oper und Tanztheater (Stiftung Haydn von Bozen und Trient)	<p>Roberto Vetrano, <i>Ettore Majorana</i>: Deutsche Übertitel (2017)</p> <p>Roberto David Rusconi, <i>Dionysos Rising</i>: Deutsche Übertitel (2018)</p> <p>Dunja Jokic, <i>Don't talk to me in my sleep</i>: Deutscher Videotext (2019)</p> <p>Matteo Franceschini, <i>Alice</i>: Deutsche Übertitel (2020)</p>